



The EXSULTET:

Exult, let them exult, the hosts of heaven,
exult, let Angel ministers of God exult,
let the trumpet of salvation
sound aloud our mighty King's triumph!
Be glad, let earth be glad, as glory floods her,
ablaze with light from her eternal King,
let all corners of the earth be glad,
knowing an end to gloom and darkness.
Rejoice, let Mother Church also rejoice,
arrayed with the lightning of his glory,
let this holy building shake with joy,
filled with the mighty voices of the peoples.
(Therefore, dearest friends,
standing in the awesome glory of this holy light,
invoke with me, I ask you,
the mercy of God almighty,
that he, who has been pleased to number me,
though unworthy, among the Levites,
may pour into me his light unshadowed,
that I may sing this candle's perfect praises.)

(V. The Lord be with you.

R. And with your spirit.)

V. Lift up your hearts.

R. We lift them up to the Lord.

V. Let us give thanks to the Lord our God.

R. It is right and just.

It is truly right and just, with ardent love of mind and heart
and with devoted service of our voice,
to acclaim our God invisible, the almighty Father,

and Jesus Christ, our Lord, his Son, his Only Begotten.

Who for our sake paid Adam's debt to the eternal Father,
and, pouring out his own dear Blood,
wiped clean the record of our ancient sinfulness.

These, then, are the feasts of Passover,
in which is slain the Lamb, the one true Lamb,
whose Blood anoints the doorposts of believers.

This is the night,
when once you led our forebears, Israel's children,
from slavery in Egypt
and made them pass dry-shod through the Red Sea.

This is the night
that with a pillar of fire
banished the darkness of sin.

This is the night
that even now, throughout the world,
sets Christian believers apart from worldly vices
and from the gloom of sin,
leading them to grace
and joining them to his holy ones.

This is the night,
when Christ broke the prison-bars of death
and rose victorious from the underworld.

Our birth would have been no gain,
had we not been redeemed.

O wonder of your humble care for us!
O love, O charity beyond all telling,
to ransom a slave you gave away your Son!
O truly necessary sin of Adam,
destroyed completely by the Death of Christ!

O happy fault
that earned so great, so glorious a Redeemer!
O truly blessed night,
worthy alone to know the time and hour
when Christ rose from the underworld!

This is the night
of which it is written:
The night shall be as bright as day,

dazzling is the night for me,
and full of gladness.

The sanctifying power of this night
dispels wickedness, washes faults away,
restores innocence to the fallen, and joy to mourners,
drives out hatred, fosters concord, and brings down the mighty.

On this, your night of grace, O holy Father,
accept this candle, a solemn offering,
the work of bees and of your servants' hands,
an evening sacrifice of praise,
this gift from your most holy Church.

But now we know the praises of this pillar,
which glowing fire ignites for God's honor,
a fire into many flames divided,
yet never dimmed by sharing of its light,
for it is fed by melting wax,
drawn out by mother bees
to build a torch so precious.

O truly blessed night,
when things of heaven are wed to those of earth,
and divine to the human.

Therefore, O Lord,
we pray you that this candle,
hallowed to the honor of your name,
may persevere undimmed,
to overcome the darkness of this night.

Receive it as a pleasing fragrance,
and let it mingle with the lights of heaven.

May this flame be found still burning
by the Morning Star:

the one Morning Star who never sets,
Christ your Son,

who, coming back from death's domain,
has shed his peaceful light on humanity,
and lives and reigns for ever and ever.

R. Amen.

LITURGY OF THE WORD

1st Reading: Genesis 1:1-2:2

In the beginning, when God created the heavens and the earth, the earth was a formless wasteland, and darkness covered the abyss, while a mighty wind swept over the waters.

Then God said,
"Let there be light," and there was light.
God saw how good the light was.
God then separated the light from the darkness.
God called the light "day," and the darkness he called "night."
Thus evening came, and morning followed—the first day.

Then God said,
"Let there be a dome in the middle of the waters,
to separate one body of water from the other."
And so it happened:
God made the dome,
and it separated the water above the dome from the water below it.
God called the dome "the sky."
Evening came, and morning followed—the second day.

Then God said,
"Let the water under the sky be gathered into a single basin,
so that the dry land may appear."
And so it happened:
the water under the sky was gathered into its basin,
and the dry land appeared.
God called the dry land "the earth, "
and the basin of the water he called "the sea."
God saw how good it was.
Then God said,
"Let the earth bring forth vegetation:
every kind of plant that bears seed
and every kind of fruit tree on earth
that bears fruit with its seed in it."
And so it happened:
the earth brought forth every kind of plant that bears seed

and every kind of fruit tree on earth
that bears fruit with its seed in it.
God saw how good it was.
Evening came, and morning followed—the third day.

Then God said:
"Let there be lights in the dome of the sky,
to separate day from night.
Let them mark the fixed times, the days and the years,
and serve as luminaries in the dome of the sky,
to shed light upon the earth."
And so it happened:
God made the two great lights,
the greater one to govern the day,
and the lesser one to govern the night;
and he made the stars.
God set them in the dome of the sky,
to shed light upon the earth,
to govern the day and the night,
and to separate the light from the darkness.
God saw how good it was.
Evening came, and morning followed—the fourth day.

Then God said,
"Let the water teem with an abundance of living creatures,
and on the earth let birds fly beneath the dome of the sky."
And so it happened:
God created the great sea monsters
and all kinds of swimming creatures with which the water teems,
and all kinds of winged birds.
God saw how good it was, and God blessed them, saying,
"Be fertile, multiply, and fill the water of the seas;
and let the birds multiply on the earth."
Evening came, and morning followed—the fifth day.

Then God said,
"Let the earth bring forth all kinds of living creatures:
cattle, creeping things, and wild animals of all kinds."
And so it happened:
God made all kinds of wild animals, all kinds of cattle,

and all kinds of creeping things of the earth.
God saw how good it was.
Then God said:
"Let us make man in our image, after our likeness.
Let them have dominion over the fish of the sea,
the birds of the air, and the cattle,
and over all the wild animals
and all the creatures that crawl on the ground."
God created man in his image;
in the image of God he created him;
male and female he created them.
God blessed them, saying:
"Be fertile and multiply;
fill the earth and subdue it.
Have dominion over the fish of the sea, the birds of the air,
and all the living things that move on the earth."
God also said:
"See, I give you every seed-bearing plant all over the earth
and every tree that has seed-bearing fruit on it to be your food;
and to all the animals of the land, all the birds of the air,
and all the living creatures that crawl on the ground,
I give all the green plants for food."
And so it happened.
God looked at everything he had made, and he found it very good.
Evening came, and morning followed—the sixth day.
Thus the heavens and the earth and all their array were completed.
Since on the seventh day God was finished
with the work he had been doing,
he rested on the seventh day from all the work he had undertaken.

(1st Reading Spanish Text)

En el principio creó Dios el cielo y la tierra. La tierra era soledad y caos; y las tinieblas cubrían la faz del abismo. El espíritu de Dios se movía sobre la superficie de las aguas.

Dijo Dios: “Que exista la luz”, y la luz existió. Vio Dios que la luz era buena, y separó la luz de las tinieblas. Llamó a la luz “día” y a las tinieblas, “noche”. Fue la tarde y la mañana del primer día.

Dijo Dios: “Que haya una bóveda entre las aguas, que separe unas aguas de otras”. E hizo Dios una bóveda y separó con ella las aguas de arriba, de las aguas de abajo. Y así fue. Llamó Dios a la bóveda “cielo”. Fue la tarde y la mañana del segundo día.

Dijo Dios: “Que se junten las aguas de debajo del cielo en un solo lugar y que aparezca el suelo seco”. Y así fue. Llamó Dios “tierra” al suelo seco y “mar” a la masa de las aguas. Y vio Dios que era bueno.

Dijo Dios: “Verdee la tierra con plantas que den semilla y árboles que den fruto y semilla, según su especie, sobre la tierra”. Y así fue. Brotó de la tierra hierba verde, que producía semilla, según su especie, y árboles que daban fruto y llevaban semilla, según su especie. Y vio Dios que era bueno. Fue la tarde y la mañana del tercer día.

Dijo Dios: “Que haya lumbreras en la bóveda del cielo, que separen el día de la noche, señalen las estaciones, los días y los años, y luzcan en la bóveda del cielo para iluminar la tierra”. Y así fue. Hizo Dios las dos grandes lumbreras: la lumbrera mayor para regir el día y la menor, para regir la noche; y también hizo las estrellas. Dios puso las lumbreras en la bóveda del cielo para iluminar la tierra, para regir el día y la noche, y separar la luz de las tinieblas. Y vio Dios que era bueno. Fue la tarde y la mañana del cuarto día.

Dijo Dios: “Agítense las aguas con un hervidero de seres vivientes y revoloteen sobre la tierra las aves, bajo la bóveda del cielo”. Creó Dios los grandes animales marinos y los vivientes que en el agua se deslizan y la pueblan, según su especie. Creó también el mundo de las aves, según sus especies. Vio Dios que era bueno y los bendijo, diciendo: “Sean fecundos y multiplíquense; llenen las aguas del mar; que las aves se multipliquen en la tierra”. Fue la tarde y la mañana del quinto día.

Dijo Dios: “Produzca la tierra vivientes, según sus especies: animales domésticos, reptiles y fieras, según sus especies”. Y así fue. Hizo Dios las fieras, los animales domésticos y los reptiles, cada uno según su especie. Y vio Dios que era bueno.

Dijo Dios: “Hagamos al hombre a nuestra imagen y semejanza; que domine a los peces del mar, a las aves del cielo, a los animales domésticos y a todo animal que se arrastra sobre la tierra”.

Y creó Dios al hombre a su imagen;
a imagen suya lo creó;
hombre y mujer los creó.

Y los bendijo Dios y les dijo: “Sean fecundos y multiplíquense, llenen la tierra y sométanla; dominen a los peces del mar, a las aves del cielo y a todo ser viviente que se mueve sobre la tierra”.

Y dijo Dios: “He aquí que les entrego todas las plantas de semilla que hay sobre la faz de la tierra, y todos los árboles que producen fruto y semilla, para que les sirvan de alimento. Y a todas las fieras de la tierra, a todas las aves del cielo, a todos los reptiles de la tierra, a todos los seres que respiran, también les doy por alimento las verdes plantas”. Y así fue. Vio Dios todo lo que había hecho y lo encontró muy bueno. Fue la tarde y la mañana del sexto día.

Así quedaron concluidos el cielo y la tierra con todos sus ornamentos, y terminada su obra, descansó Dios el séptimo día de todo cuanto había hecho.

Responsorial Psalm: Lord, send out your Spirit, and renew the face of the earth.

2nd Reading: Genesis 22:1-18

En aquel tiempo, Dios le puso una prueba a Abraham y le dijo: "¡Abraham, Abraham!" Él respondió: "Aquí estoy". Y Dios le dijo: "Toma a tu hijo único, Isaac, a quien tanto amas; vete a la región de Moria y ofrécemelo en sacrificio, en el monte que yo te indicaré".

Abraham madrugó, aparejó su burro, tomó consigo a dos de sus criados y a su hijo Isaac; cortó leña para el sacrificio y se encaminó al lugar que Dios le había indicado. Al tercer día divisó a lo lejos el lugar. Les dijo entonces a sus criados: "Quédense aquí con el burro; yo iré con el muchacho hasta allá, para adorar a Dios y después regresaremos".

Abraham tomó la leña para el sacrificio, se la cargó a su hijo Isaac y tomó en su mano el fuego y el cuchillo. Los dos caminaban juntos. Isaac dijo a su padre Abraham: "¡Padre!" Él respondió: "¿Qué quieres, hijo?" El muchacho contestó: "Ya tenemos fuego y leña, pero, ¿dónde está el cordero para el sacrificio?" Abraham le contestó: "Dios nos dará el cordero para el sacrificio, hijo mío". Y siguieron caminando juntos.

Cuando llegaron al sitio que Dios le había señalado, Abraham levantó un altar y acomodó la leña. Luego ató a su hijo Isaac, lo puso sobre el altar, encima de la leña, y tomó el cuchillo para degollarlo.

Pero el ángel del Señor lo llamó desde el cielo y le dijo: "¡Abraham, Abraham!" Él contestó: "Aquí estoy". El ángel le dijo: "No descargues la mano contra tu hijo, ni le hagas daño. Ya veo que temes a Dios, porque no le has negado a tu hijo único". Abraham levantó los ojos y vio un carnero, enredado por los cuernos en la maleza. Atrapó el carnero y lo ofreció en sacrificio en lugar de su hijo. Abraham puso por nombre a aquel sitio "el Señor provee", por lo que aun el día de hoy se dice: "el monte donde el Señor provee".

El ángel del Señor volvió a llamar a Abraham desde el cielo y le dijo: "Juro por mí mismo, dice el Señor, que por haber hecho esto y no haberme negado a tu hijo único, yo te bendeciré y multiplicaré tu descendencia como las estrellas del cielo y las arenas del mar. Tus descendientes conquistarán las ciudades enemigas. En tu descendencia serán bendecidos todos los pueblos de la tierra, porque obedeciste a mis palabras".

(2nd Reading English Text)

A reading from the Book of Genesis

God put Abraham to the test.

He called to him, "Abraham!"

"Here I am, " he replied.

Then God said:

"Take your son Isaac, your only one, whom you love,
and go to the land of Moriah.

There you shall offer him up as a holocaust
on a height that I will point out to you."

Early the next morning Abraham saddled his donkey,
took with him his son Isaac and two of his servants as well,
and with the wood that he had cut for the holocaust,
set out for the place of which God had told him.

On the third day Abraham got sight of the place from afar.

Then he said to his servants:

"Both of you stay here with the donkey,

while the boy and I go on over yonder.
We will worship and then come back to you."
Thereupon Abraham took the wood for the holocaust
and laid it on his son Isaac's shoulders,
while he himself carried the fire and the knife.
As the two walked on together, Isaac spoke to his father Abraham:
"Father!" Isaac said.
"Yes, son, " he replied.
Isaac continued, "Here are the fire and the wood,
but where is the sheep for the holocaust?"
"Son," Abraham answered,
"God himself will provide the sheep for the holocaust."
Then the two continued going forward.

When they came to the place of which God had told him,
Abraham built an altar there and arranged the wood on it.
Next he tied up his son Isaac,
and put him on top of the wood on the altar.
Then he reached out and took the knife to slaughter his son.
But the LORD's messenger called to him from heaven,
"Abraham, Abraham!"
"Here I am!" he answered.
"Do not lay your hand on the boy," said the messenger.
"Do not do the least thing to him.
I know now how devoted you are to God,
since you did not withhold from me your own beloved son."
As Abraham looked about,
he spied a ram caught by its horns in the thicket.
So he went and took the ram
and offered it up as a holocaust in place of his son.
Abraham named the site Yahweh-yireh;
hence people now say, "On the mountain the LORD will see."

Again the LORD's messenger called to Abraham from heaven and said:
"I swear by myself, declares the LORD,
that because you acted as you did
in not withholding from me your beloved son,
I will bless you abundantly
and make your descendants as countless
as the stars of the sky and the sands of the seashore;

your descendants shall take possession
of the gates of their enemies,
and in your descendants all the nations of the earth shall find blessing--
all this because you obeyed my command."

Responsorial Psalm: You are my inheritance, O Lord.

3rd Reading: Isaiah 55:1-11

The LORD said to Moses, "Why are you crying out to me?
Tell the Israelites to go forward.

And you, lift up your staff and, with hand outstretched over the sea, split the sea in
two, that the Israelites may pass through it on dry land.

But I will make the Egyptians so obstinate
that they will go in after them.

Then I will receive glory through Pharaoh and all his army,
his chariots and charioteers.

The Egyptians shall know that I am the LORD,
when I receive glory through Pharaoh
and his chariots and charioteers."

The angel of God, who had been leading Israel's camp,
now moved and went around behind them.

The column of cloud also, leaving the front,
took up its place behind them,
so that it came between the camp of the Egyptians
and that of Israel.

But the cloud now became dark, and thus the night passed
without the rival camps coming any closer together
all night long.

Then Moses stretched out his hand over the sea,
and the LORD swept the sea
with a strong east wind throughout the night
and so turned it into dry land.

When the water was thus divided,
the Israelites marched into the midst of the sea on dry land,
with the water like a wall to their right and to their left.

The Egyptians followed in pursuit;
all Pharaoh's horses and chariots and charioteers went after them

right into the midst of the sea.
In the night watch just before dawn
the LORD cast through the column of the fiery cloud
upon the Egyptian force a glance that threw it into a panic;
and he so clogged their chariot wheels
that they could hardly drive.
With that the Egyptians sounded the retreat before Israel,
because the LORD was fighting for them against the Egyptians.

Then the LORD told Moses, "Stretch out your hand over the sea,
that the water may flow back upon the Egyptians,
upon their chariots and their charioteers."
So Moses stretched out his hand over the sea,
and at dawn the sea flowed back to its normal depth.
The Egyptians were fleeing head on toward the sea,
when the LORD hurled them into its midst.
As the water flowed back,
it covered the chariots and the charioteers of Pharaoh's whole army
which had followed the Israelites into the sea.
Not a single one of them escaped.
But the Israelites had marched on dry land
through the midst of the sea,
with the water like a wall to their right and to their left.
Thus the LORD saved Israel on that day
from the power of the Egyptians.
When Israel saw the Egyptians lying dead on the seashore
and beheld the great power that the LORD
had shown against the Egyptians,
they feared the LORD and believed in him and in his servant Moses.

Then Moses and the Israelites sang this song to the LORD:
I will sing to the LORD, for he is gloriously triumphant;
horse and chariot he has cast into the sea.

(3rd Reading Spanish Text)

Lectura del libro del Exodo

En aquellos días, dijo el Señor a Moisés: "¿Por qué sigues clamando a mí? Diles a los israelitas que se pongan en marcha. Y tú, alza tu bastón, extiende tu mano sobre

el mar y divídelo, para que los israelitas entren en el mar sin mojarse. Yo voy a endurecer el corazón de los egipcios para que los persigan, y me cubriré de gloria a expensas del faraón y de todo su ejército, de sus carros y jinetes. Cuando me haya cubierto de gloria a expensas del faraón, de sus carros y jinetes, los egipcios sabrán que yo soy el Señor".

El ángel del Señor, que iba al frente de las huestes de Israel, se colocó tras ellas. Y la columna de nubes que iba adelante, también se desplazó y se puso a sus espaldas, entre el campamento de los israelitas y el campamento de los egipcios. La nube era tinieblas para unos y claridad para otros, y así los ejércitos no trabaron contacto durante toda la noche.

Moisés extendió la mano sobre el mar, y el Señor hizo soplar durante toda la noche un fuerte viento del este, que secó el mar, y dividió las aguas. Los israelitas entraron en el mar y no se mojaban, mientras las aguas formaban una muralla a su derecha y a su izquierda. Los egipcios se lanzaron en su persecución y toda la caballería del faraón, sus carros y jinetes, entraron tras ellos en el mar.

Hacia el amanecer, el Señor miró desde la columna de fuego y humo al ejército de los egipcios y sembró entre ellos el pánico. Trabó las ruedas de sus carros, de suerte que no avanzaban sino pesadamente. Dijeron entonces los egipcios: "Huyamos de Israel, porque el Señor lucha en su favor contra Egipto".

Entonces el Señor le dijo a Moisés: "Extiende tu mano sobre el mar, para que vuelvan las aguas sobre los egipcios, sus carros y sus jinetes". Y extendió Moisés su mano sobre el mar, y al amanecer, las aguas volvieron a su sitio, de suerte que al huir, los egipcios se encontraron con ellas, y el Señor los derribó en medio del mar. Volvieron las aguas y cubrieron los carros, a los jinetes y a todo el ejército del faraón, que se había metido en el mar para perseguir a Israel. Ni uno solo se salvó.

Pero los hijos de Israel caminaban por lo seco en medio del mar. Las aguas les hacían muralla a derecha e izquierda. Aquel día salvó el Señor a Israel de las manos de Egipto. Israel vio a los egipcios, muertos en la orilla del mar. Israel vio la mano fuerte del Señor sobre los egipcios, y el pueblo temió al Señor y creyó en el Señor y en Moisés, su siervo. Entonces Moisés y los hijos de Israel cantaron este cántico al Señor:

Responsorial Psalm: Let us sing to the Lord; he has covered himself in glory.

4th Reading Isaiah 54, 5-14

"El que te creó, te tomará por esposa;
su nombre es 'Señor de los ejércitos'.
Tu redentor es el Santo de Israel;
será llamado 'Dios de toda la tierra'.
Como a una mujer abandonada y abatida
te vuelve a llamar el Señor.
¿Acaso repudia uno a la esposa de la juventud?,
dice tu Dios.

Por un instante te abandoné,
pero con inmensa misericordia te volveré a tomar.
En un arrebato de ira
te oculté un instante mi rostro,
pero con amor eterno me he apiadado de ti,
dice el Señor, tu redentor.

Me pasa ahora como en los días de Noé:
entonces juré que las aguas del diluvio
no volverían a cubrir la tierra;
ahora juro no enojarme ya contra ti
ni volver a amenazarte.
Podrán desaparecer los montes
y hundirse las colinas,
pero mi amor por ti no desaparecerá
y mi alianza de paz quedará firme para siempre.
Lo dice el Señor, el que se apiada de ti.

Tú, la afligida, la zarandeada por la tempestad,
la no consolada:
He aquí que yo mismo coloco tus piedras sobre piedras finas,
tus cimientos sobre zafiros;
te pondré almenas de rubí
y puertas de esmeralda
y murallas de piedras preciosas.

Todos tus hijos serán discípulos del Señor,
y será grande su prosperidad.

Serás consolidada en la justicia.
Destierra la angustia,
pues ya nada tienes que temer;
olvida tu miedo,
porque ya no se acercará a ti".

(4th Reading English Text)
A reading from the Book of the Prophet Isaiah

The One who has become your husband is your Maker;
his name is the LORD of hosts;
your redeemer is the Holy One of Israel,
called God of all the earth.
The LORD calls you back,
like a wife forsaken and grieved in spirit,
a wife married in youth and then cast off,
says your God.
For a brief moment I abandoned you,
but with great tenderness I will take you back.
In an outburst of wrath, for a moment
I hid my face from you;
but with enduring love I take pity on you,
says the LORD, your redeemer.
This is for me like the days of Noah,
when I swore that the waters of Noah
should never again deluge the earth;
so I have sworn not to be angry with you,
or to rebuke you.
Though the mountains leave their place
and the hills be shaken,
my love shall never leave you
nor my covenant of peace be shaken,
says the LORD, who has mercy on you.
O afflicted one, storm-battered and unconsoled,
I lay your pavements in carnelians,
and your foundations in sapphires;
I will make your battlements of rubies,
your gates of carbuncles,
and all your walls of precious stones.
All your children shall be taught by the LORD,

and great shall be the peace of your children.
In justice shall you be established,
far from the fear of oppression,
where destruction cannot come near you.

Responsorial Psalm: I will praise you Lord, for you have rescued me.

5th Reading Isaiah 55:1-11

Thus says the LORD:
All you who are thirsty,
come to the water!
You who have no money,
come, receive grain and eat;
come, without paying and without cost,
drink wine and milk!
Why spend your money for what is not bread,
your wages for what fails to satisfy?
Heed me, and you shall eat well,
you shall delight in rich fare.
Come to me heedfully,
listen, that you may have life.
I will renew with you the everlasting covenant,
the benefits assured to David.
As I made him a witness to the peoples,
a leader and commander of nations,
so shall you summon a nation you knew not,
and nations that knew you not shall run to you,
because of the LORD, your God,
the Holy One of Israel, who has glorified you.

Seek the LORD while he may be found,
call him while he is near.
Let the scoundrel forsake his way,
and the wicked man his thoughts;
let him turn to the LORD for mercy;
to our God, who is generous in forgiving.
For my thoughts are not your thoughts,
nor are your ways my ways, says the LORD.
As high as the heavens are above the earth,

so high are my ways above your ways
and my thoughts above your thoughts.

For just as from the heavens
the rain and snow come down
and do not return there
till they have watered the earth,
making it fertile and fruitful,
giving seed to the one who sows
and bread to the one who eats,
so shall my word be
that goes forth from my mouth;
my word shall not return to me void,
but shall do my will,
achieving the end for which I sent it.

(5th Reading Spanish Text)

Lectura del librop del profeta Isaias

"El que te creó, te tomará por esposa;
su nombre es 'Señor de los ejércitos'.
Tu redentor es el Santo de Israel;
será llamado 'Dios de toda la tierra'.
Como a una mujer abandonada y abatida
te vuelve a llamar el Señor.
¿Acaso repudia uno a la esposa de la juventud?,
dice tu Dios.

Por un instante te abandoné,
pero con inmensa misericordia te volveré a tomar.
En un arrebató de ira
te oculté un instante mi rostro,
pero con amor eterno me he apiadado de ti,
dice el Señor, tu redentor.

Me pasa ahora como en los días de Noé:
entonces juré que las aguas del diluvio
no volverían a cubrir la tierra;
ahora juro no enojarme ya contra ti

ni volver a amenazarte.
Podrán desaparecer los montes
y hundirse las colinas,
pero mi amor por ti no desaparecerá
y mi alianza de paz quedará firme para siempre.
Lo dice el Señor, el que se apiada de ti.

Tú, la afligida, la zarandeada por la tempestad,
la no consolada:
He aquí que yo mismo coloco tus piedras sobre piedras finas,
tus cimientos sobre zafiros;
te pondré almenas de rubí
y puertas de esmeralda
y murallas de piedras preciosas.

Todos tus hijos serán discípulos del Señor,
y será grande su prosperidad.
Serás consolidada en la justicia.
Destierra la angustia,
pues ya nada tienes que temer;
olvida tu miedo,
porque ya no se acercará a ti".

Responsorial Psalm: You will draw water joyfully from the springs of salvation.

6th Reading Baruch 3:9-15, 32-4:4

Escucha, Israel, los mandatos de vida,
presta oído para que adquieras prudencia.
¿A qué se debe, Israel, que estés aún en país enemigo,
que envejezcas en tierra extranjera,
que te hayas contaminado por el trato con los muertos,
que te veas contado entre los que descienden al abismo?

Es que abandonaste la fuente de la sabiduría.
Si hubieras seguido los senderos de Dios,
habitarías en paz eternamente.

Aprende dónde están la prudencia,

la inteligencia y la energía,
así aprenderás dónde se encuentra el secreto de vivir larga vida,
y dónde la luz de los ojos y la paz.
¿Quién es el que halló el lugar de la sabiduría
y tuvo acceso a sus tesoros?
El que todo lo sabe, la conoce;
con su inteligencia la ha escudriñado.
El que cimentó la tierra para todos los tiempos,
y la pobló de animales cuadrúpedos;
el que envía la luz, y ella va,
la llama, y temblorosa le obedece;
llama a los astros, que brillan jubilosos
en sus puestos de guardia,
y ellos le responden: "Aquí estamos",
y refulgen gozosos para aquel que los hizo.
Él es nuestro Dios
y no hay otro como él;
él ha escudriñado los caminos de la sabiduría
y se la dio a su hijo Jacob,
a Israel, su predilecto.
Después de esto, ella apareció en el mundo
y convivió con los hombres.

La sabiduría es el libro de los mandatos de Dios,
la ley de validez eterna;
los que la guardan, vivirán,
los que la abandonan, morirán.

Vuélvete a ella, Jacob, y abrázala;
camina hacia la claridad de su luz;
no entregues a otros tu gloria,
ni tu dignidad a un pueblo extranjero.
Bienaventurados nosotros, Israel,
porque lo que agrada al Señor
nos ha sido revelado.

(6th Reading English Text)
A reading from the Book of the Prophet Baruch

Hear, O Israel, the commandments of life:
listen, and know prudence!
How is it, Israel,
that you are in the land of your foes,
grown old in a foreign land,
defiled with the dead,
accounted with those destined for the netherworld?
You have forsaken the fountain of wisdom!
Had you walked in the way of God,
you would have dwelt in enduring peace.
Learn where prudence is,
where strength, where understanding;
that you may know also
where are length of days, and life,
where light of the eyes, and peace.
Who has found the place of wisdom,
who has entered into her treasuries?

The One who knows all things knows her;
he has probed her by his knowledge--
The One who established the earth for all time,
and filled it with four-footed beasts;
he who dismisses the light, and it departs,
calls it, and it obeys him trembling;
before whom the stars at their posts
shine and rejoice;
when he calls them, they answer, "Here we are!"
shining with joy for their Maker.
Such is our God;
no other is to be compared to him:
he has traced out the whole way of understanding,
and has given her to Jacob, his servant,
to Israel, his beloved son.

Since then she has appeared on earth,
and moved among people.
She is the book of the precepts of God,
the law that endures forever;
all who cling to her will live,
but those will die who forsake her.

Turn, O Jacob, and receive her:
walk by her light toward splendor.
Give not your glory to another,
your privileges to an alien race.
Blessed are we, O Israel;
for what pleases God is known to us!

Responsorial Psalm: Lord, you have the words of everlasting life.

7th Reading Ezekiel 36:16-17a, 18-28

The word of the LORD came to me, saying:
Son of man, when the house of Israel lived in their land,
they defiled it by their conduct and deeds.
Therefore I poured out my fury upon them
because of the blood that they poured out on the ground,
and because they defiled it with idols.
I scattered them among the nations,
dispersing them over foreign lands;
according to their conduct and deeds I judged them.
But when they came among the nations wherever they came,
they served to profane my holy name,
because it was said of them: "These are the people of the LORD,
yet they had to leave their land."
So I have relented because of my holy name
which the house of Israel profaned
among the nations where they came.
Therefore say to the house of Israel: Thus says the Lord GOD:
Not for your sakes do I act, house of Israel,
but for the sake of my holy name,
which you profaned among the nations to which you came.
I will prove the holiness of my great name, profaned among the nations,
in whose midst you have profaned it.
Thus the nations shall know that I am the LORD, says the Lord GOD,
when in their sight I prove my holiness through you.
For I will take you away from among the nations,
gather you from all the foreign lands,
and bring you back to your own land.
I will sprinkle clean water upon you
to cleanse you from all your impurities,

and from all your idols I will cleanse you.
I will give you a new heart and place a new spirit within you,
taking from your bodies your stony hearts
and giving you natural hearts.
I will put my spirit within you and make you live by my statutes,
careful to observe my decrees.
You shall live in the land I gave your fathers;
you shall be my people, and I will be your God.

(7th Reading Spanish Text)

Lectura del libro del profeta Ezequiel

En aquel tiempo, me fue dirigida la palabra del Señor en estos términos: "Hijo de hombre, cuando los de la casa de Israel habitaban en su tierra, la mancharon con su conducta y con sus obras; como inmundicia fue su proceder ante mis ojos. Entonces descargué mi furor contra ellos, por la sangre que habían derramado en el país y por haberlo profanado con sus idolatrías. Los dispersé entre las naciones y anduvieron errantes por todas las tierras. Los juzgué según su conducta, según sus acciones los sentencié. Y en las naciones a las que se fueron, desacreditaron mi santo nombre, haciendo que de ellos se dijera: 'Éste es el pueblo del Señor, y ha tenido que salir de su tierra'.

Pero, por mi santo nombre, que la casa de Israel profanó entre las naciones a donde llegó, me he compadecido. Por eso, dile a la casa de Israel: 'Esto dice el Señor: no lo hago por ustedes, casa de Israel. Yo mismo mostraré la santidad de mi nombre excelso, que ustedes profanaron entre las naciones. Entonces ellas reconocerán que yo soy el Señor, cuando, por medio de ustedes les haga ver mi santidad.

Los sacaré a ustedes de entre las naciones, los reuniré de todos los países y los llevaré a su tierra. Los rociaré con agua pura y quedarán purificados; los purificaré de todas sus inmundicias e idolatrías.

Les daré un corazón nuevo y les infundiré un espíritu nuevo; arrancaré de ustedes el corazón de piedra y les daré un corazón de carne. Les infundiré mi espíritu y los haré vivir según mis preceptos y guardar y cumplir mis mandamientos. Habitarán en la tierra que di a sus padres; ustedes serán mi pueblo y yo seré su Dios' ".

Responsorial Psalm: Create a clean heart in me, O God.

GLORIA

Epistle: Romans 6:3-11

Hermanos: Todos los que hemos sido incorporados a Cristo Jesús por medio del bautismo, hemos sido incorporados a él en su muerte. En efecto, por el bautismo fuimos sepultados con él en su muerte, para que, así como Cristo resucitó de entre los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros llevemos una vida nueva.

Porque, si hemos estado íntimamente unidos a él por una muerte semejante a la suya, también lo estaremos en su resurrección. Sabemos que nuestro hombre viejo fue crucificado con Cristo, para que el cuerpo del pecado quedara destruido, a fin de que ya no sirvamos al pecado, pues el que ha muerto queda libre del pecado.

Por lo tanto, si hemos muerto con Cristo, estamos seguros de que también viviremos con él; pues sabemos que Cristo, una vez resucitado de entre los muertos, ya no nunca morirá. La muerte ya no tiene dominio sobre él, porque al morir, murió al pecado de una vez para siempre; y al resucitar, vive ahora para Dios. Lo mismo ustedes, considérense muertos al pecado y vivos para Dios en Cristo Jesús, Señor nuestro.

Gospel Acclamation: Solemn Alleluia

The Gospel: Matthew 28: 1-24

At daybreak on the first day of the week
the women who had come from Galilee with Jesus
took the spices they had prepared
and went to the tomb.
They found the stone rolled away from the tomb;
but when they entered,
they did not find the body of the Lord Jesus.
While they were puzzling over this, behold,
two men in dazzling garments appeared to them.
They were terrified and bowed their faces to the ground.
They said to them,
"Why do you seek the living one among the dead?"

He is not here, but he has been raised.
Remember what he said to you while he was still in Galilee,
that the Son of Man must be handed over to sinners
and be crucified, and rise on the third day."
And they remembered his words.
Then they returned from the tomb
and announced all these things to the eleven
and to all the others.
The women were Mary Magdalene, Joanna, and Mary the mother of James;
the others who accompanied them also told this to the apostles,
but their story seemed like nonsense
and they did not believe them.
But Peter got up and ran to the tomb,
bent down, and saw the burial cloths alone;
then he went home amazed at what had happened.

(Gospel Spanish Text)

Transcurrido el sábado, al amanecer del primer día de la semana, María Magdalena y la otra María fueron a ver el sepulcro. De pronto se produjo un gran temblor, porque el ángel del Señor bajó del cielo y acercándose al sepulcro, hizo rodar la piedra que lo tapaba y se sentó encima de ella. Su rostro brillaba como el relámpago y sus vestiduras eran blancas como la nieve. Los guardias, atemorizados ante él, se pusieron a temblar y se quedaron como muertos. El ángel se dirigió a las mujeres y les dijo: “No teman. Ya sé que buscan a Jesús, el crucificado. No está aquí; ha resucitado, como lo había dicho. Vengan a ver el lugar donde lo habían puesto. Y ahora, vayan de prisa a decir a sus discípulos: ‘Ha resucitado de entre los muertos e irá delante de ustedes a Galilea; allá lo verán’. Eso es todo”.

Ellas se alejaron a toda prisa del sepulcro, y llenas de temor y de gran alegría, corrieron a dar la noticia a los discípulos. Pero de repente Jesús les salió al encuentro y las saludó. Ellas se le acercaron, le abrazaron los pies y lo adoraron. Entonces les dijo Jesús: “No tengan miedo. Vayan a decir a mis hermanos que se dirijan a Galilea. Allá me verán”.

Offertory Hymn: Alleluia, Alleluia, Let the Holy Anthem Rise

ALLELUIA! ALLELUIA! LET THE HOLY ANTHEM RISE

Anonymous



1. Al-le-lu-ia! Al-le-lu-ia! Let the ho-ly an-them rise, And the
2. Al-le-lu-ia! Al-le-lu-ia! Like the sun from out the wave, He has
3. Al-le-lu-ia! Al-le-lu-ia! Bless-ed Je-sus, make us rise From the



1. choirs of heav-en chant it In the tem-ple of the skies; Let the
2. ris-en up in tri-umph From the dark-ness of the grave. He's the
3. life of this cor-rup-tion To the life that nev-er dies. May your



1. moun-tains skip with glad-ness, And the joy-ful val-leys ring With ho-
2. splen-dor of the na-tions, He's the lamp of end-less day; He's the
3. glo-ry be our por-tion, When the days of time are past, And the



1. san-nas in the high-est To our Sav-ior and our King!
2. ver-y Lord of glo-ry Who is ris-en up to-day!
3. dead shall be a-wak-ened By the trum-pet's might-y blast!

Text: 87 87 D; Anon.; probably American, ca 1887, alt. Music: *St Basil's Hymnal*, 1889.

Communion Antiphon:

Pascha nostrum immolatus est Christus; itaque epulemur in azymis sinceritatis et veritatis, alleluia.

Christ our Passover has been sacrificed;
therefore let us keep the feast
with the unleavened bread of purity and truth, alleluia.

Recessional Hymn: Jesus Christ is Risen Today

JESUS CHRIST IS RISEN TODAY

EASTER HYMN

1. Je - sus Christ is ris'n to - day,
2. Hymns of praise then let us sing,
3. But the pains which he en-dured,
4. Sing we to our God a - bove, } Al - le - lu - ia!

1. Our tri - um-phant ho - ly day,
2. Un - to Christ, our heav'n-ly King,
3. Our sal - va - tion have pro-cured;
4. Praise e - ter - nal as his love, } Al - le - lu - ia!

1. Who did once up - on the cross,
2. Who en-dured the cross and grave,
3. Now he reigns a - bove as King,
4. Praise him, all ye heav'n-ly host, } Al - le - lu - ia!

1. Suf - fer to re - deem our loss.
2. Sin - ners to re - deem and save.
3. Where the an - gels ev - er sing.
4. Fa - ther, Son, and Ho - ly Ghost. } Al - le - lu - ia!

Text: 77 77 with alleluias; verse 1, Latin, 14th cent.; para. in *Lyra Davidica*, 1708, alt.;
verses 2-3, *The Compleat Psalmist*, ca. 1750, alt.; verse 4, Charles Wesley, 1707-1788, alt.
Music: Later form of melody fr. *Lyra Davidica*, 1708.

Music reprinted with permission. OneLicense A-729774.